

cir nada. En la ocasion que conocí la tradicion sobre el petirrojo en Bretaña era dia de fiesta, y como tal, la gente sería del pueblecito en que me hallaba, se reunió por la tarde (lo mismo que en Guipúzcoa) á jugar á las cartas en la puerta de las casas. Llevado por la curiosidad me aproximé, y ví con sorpresa que era baraja española la que usaban. Lo manifesté así, y me contestaron con el mayor aplomo, que eran cartas bretonas y jamás usaron otras.

Preocupado con esta coincidencia, que igualmente observé en Bourg de Batz, Croisic, Poulinguen, Pornic, Guerande y cuantos pueblos recorrí al volver á Santes me metí en el oscuro laberinto de las investigaciones, y al cabo de algun tiempo averigüé que varios puntos de la costa de Bretaña fueron poblados por familias de pescadores é industriosos vascongados.

ANTONIO BERNAL.

### **Ama Birjiña maite sortze oso-garbikoari.**

CANTAERA ERREGALA.

CORUA EDO CANTARTEA.

¡Oh Maria! ezín egundáño  
 Guc zu álabatú naicuá:  
 ¿Nor da éderrágoric zu baño? .....  
 Bacar bácarric Jaungoicuá.<sup>1</sup>

(1) Gastelaniaz «*Himno real*» edo *Cantaera erreala* deritzayon neurtaldien modura cantatzeco egiñac dira oyec. Ara oyetaco bat nola asitzen dan erderaz:

Salve, salve, cantaban, Maria;  
 Que mas pura que tú, solo Dios;  
 Y en el Cielo una voz repetía,  
 Mas que tú, solo Dios, solo Dios.....

## CANTALDIYAC.

1

Eguzkiaz jantziric agértu  
 Da emácume bát zeruàn;  
 Izar ederrez egiñicaco  
 Coroya darama buruan;  
 Illargiya oñazpiyan eta  
 Aingeru asco inguruan,  
 ¡Zorioneco! jartzen dana  
 Erregiñ onen anparuan.

¡Oh Maria, etc.

2

Uztarcuac mundu au alaitzen  
 Du agertzian odeyetan;  
 Ori bera egiten dezu zuc,  
 ¡Oh Maria! zeru goyetan;  
 Aingeruac gozoro dituzu  
 Muñ-egiten zure oñetan;  
 Jaungoicua da bera aurrena  
 Zu onratzen gauza oyetan.

¡Oh Maria, etc.

3

Birtute guziyaz zaitubela  
 Aita Jaungoicuac apaindu,  
 Semearenzat bizi lecuric  
 Ederrena zугan egiñ-du;  
 Etsai guziyeri diye berac  
 Zugandic-urruti agindu,  
 Adanen pecatuae secular  
 Iñola etzaizan zikindu.

¡Oh Maria, etc.

4

Beti zabalic daucakiguzu  
 Zure biotzeco atia;  
 Zuc iñorc baño nayago dezu  
 Guziloc zerura juatia:  
 Ecusi ezazute, Cristauac,  
 Mariaren borondatia,  
 Bacoitzari Jaincoac zerubari  
 Tronu eder bat ematia.

¡Oh Maria, etc.

5

Begiyac biurtu itzatzute  
 Zeru eder orren erdira,  
 Beste guziac baño gorago  
 Ageri dan Izar-argira.  
 Sortu ziñan unetican zutzaz  
 Aingeruac arritzen dira,  
 Batac besteari diyotela  
 «Atozte, Begira, Begira.»

¡Oh Maria, etc.

6

Ezagutzen dezu gu galtzeco  
 Etsayac zenbat asmo duan,  
 Inguruan dabilkigu leoi—  
 Amorratu baten moduan;  
 Ar-gaitzazu zure mantu-pean  
 Bizi-geran arte munduan,  
 Egun-en baten arki gaitezen  
 Zerueta zure onduan.

¡Oh Maria, etc.